

媒介、符号与文化适应：王维禅诗在韩国的编码与释码

刘越

湖南师范大学

DOI:10.32629/jief.v7i11.19338

[摘要] 本研究以斯图亚特·霍尔的编码-释码理论为核心框架,考察唐代诗人王维山水禅诗在韩国(主要为李朝时期)的跨文化传播与接受史。王维的山水诗在创作之初即完成一次编码:他将自然哲思与审美意趣,通过汉诗语言、意象与意境等符号系统予以封装。当这一媒介文本进入韩国文化场域,韩国文人在本土儒道思想与固有审美传统中展开复杂的释码与再编码。本文从媒介渠道、符号转换、文化适应三个层面展开,揭示王维山水诗如何从中国古典文学典范,演变为参与构建韩国民族审美与精神世界的重要文化资源。

[关键词] 王维; 山水诗; 编码释码; 跨文化传播

中图分类号: G09 文献标识码: A

Media, Symbols and Cultural Adaptation: The Encoding and Decoding of Wang Wei's Poetry in South Korea

Yue Liu

Hunan Normal University

[Abstract] This study takes Stuart Hall's Encoding/Decoding Theory as its core framework to examine the cross-cultural communication and reception history of landscape and Zen poems by the Tang Dynasty poet Wang Wei in Korea, particularly during the Joseon Dynasty. At the time of their creation, Wang Wei's landscape poems completed an initial encoding process: he encapsulated natural philosophy and aesthetic interest through semiotic systems such as classical Chinese poetic language, imagery, and artistic conception. When these mediated texts entered the Korean cultural field, Korean literati carried out complex decoding and re-encoding against the backdrop of indigenous Confucian and Taoist thoughts as well as traditional aesthetic conventions. From three dimensions—media channels, semiotic transformation, and cultural adaptation—this paper reveals how Wang Wei's landscape poems evolved from a model of classical Chinese literature into a vital cultural resource that helped shape Korea's national aesthetic and spiritual world.

[Key words] Wang Wei; landscape poetry; encoding and decoding; cross-cultural communication

引言

王维山水诗在唐代完成了一次高度自觉的“编码”。诗人将自然哲思凝练于汉诗的语言形式、声律结构与意象符号系统之中。这种编码不仅塑造了其“诗中有画”的独特美学,也为诗歌的跨文化传播提供了可被再阐释的文本基础。当这一媒介文本进入朝鲜半岛,尤其是李朝时期的文化场域。韩国文人并非被动接受,而是在本土儒道思想与固有审美传统中,展开了复杂的“释码”与“再编码”。这一过程并非简单的文学模仿,而是一场涉及媒介、符号与文化适应的深层互动。

1 媒介形式之编码：汉诗格律的意境化

在王维的诗歌艺术中,汉诗,尤其是高度成熟的近体诗,远不止于抒情言志的文学载体,其本身即作为一种具备高度形式

自觉的物质性媒介,承载并传递着深厚的审美意境。这一媒介特性,首先凝练于其严谨的形式结构与声律体系之中。

表1 初唐诗人五言律诗失黏与失对情况

	作品总数	失黏及其百分比	失对及其百分比	拗救及其百分比
王勃	30	20 (66.7%)	3 (10%)	7 (23.3%)
杨炯	14	0 (0%)	1 (7.14%)	8 (57%)
卢照邻	30	23 (76.7%)	9 (30%)	4 (13.3%)
骆宾王	69	41 (59.4%)	36 (52.3%)	5 (7.2%)
李峤	164	10 (6.1%)	11 (6.7%)	38 (23.2%)
杜审言	28	1 (3.5%)	1 (3.5%)	2 (7.14%)
宋之问	72	5 (6.9%)	7 (9.7%)	28 (38.9%)
沈佺期	52	2 (4%)	4 (7.7%)	7 (13.5%)
陈子昂	29	14 (48.3%)	6 (20.7%)	5 (17.2%)

五言诗以其简省到极致的字数与内在稳定的节奏,天然趋向于凝练与含蓄。王维作为以五言诗创作为绝对核心的诗

人, 不仅在此体裁上作品数量占据压倒性优势, 更将“诗中有画”的美学理想推向极致。从格律形式来看, 其实践兼具法度与自由。

表2 王维五言律诗失黏与失对情况

	作品总数	失黏及其百分比	失对及其百分比	拗救及其百分比
王维	111	3 (2.7%)	2 (1.8%)	43 (38.7%)

在其111首五言律诗中, 失黏率仅2.7%, 失对率为1.8%, 显示出对近体规范的严格遵循; 而拗救使用率达38.7%, 又反映出在规范中寻求音韵弹性的艺术自觉。此外, 王维在五言律诗的题材类型上拓展至17类^[1], 远超前人, 展现出其在有限形制中开辟无限意境的卓越能力。

王维充分利用五言诗的形式特质, 以极为简洁的语言勾勒出静寂山林、清冷月光与独坐幽人。这种语言上的节制与结构上的留白, 引导读者超越语言符号, 直观那难以言说的自然本真与审美极致。诗人既恪守格律规范“不离文字”, 又通过形式本身跃入空灵自在之境。因此, 汉诗的形式与声律在王维的创作体系中, 已从纯粹的技术规则, 升华为审美思想的核心编码。它不仅仅是内容的载体, 其结构本身, 即是意境最精微的体现。

2 意象符号之编码: 自然意象的审美转喻

在王维的山水诗体系中, 意象绝非单纯的景物描写, 而是承载其哲学思辨与生活体验的核心符号。这些意象经过诗人的精心择取与艺术提炼, 共同构成一个庞大而精密的象征系统, 将抽象的自然哲思编码为可触可感的审美形象。

陈植锽在《诗歌意象论》中将诗歌意象分为三类: 自然意象、人生意象与神话意象^[2]。王维山水诗中的意象体系以自然意象为主体, 通过对山水云月等自然元素的审美刻画, 寄寓其对宇宙规律与生命本真的深刻体悟。在王维笔下, 自然景物虽不言“美”, 却处处透“美”, 其意境之生成, 正得益于诗人对意象的精微把握与独特建构。诗缘情而绮靡, 一山一水, 一花一叶, 皆能成为承载审美意趣的符号, 抵达“不著一字, 尽得风流”的审美之境^[3]。

《辋川集》虽仅收录二十首诗, 却被视为王维艺术造诣最为成熟的作品集, 是其诗歌研究中不可绕过的经典。王维的辋川别业坐落于群山幽谷之中, 这也是“山”意象在其诗中高频出现的重要原因之一。

2.1 以登临之意, 抒世间情愫

山, 以其巍峨之姿与空间上的隔阻, 常引发登高怀远、惜别思乡之情。王维亦借用此传统, 以山岳意象表达人间的离愁别绪。

淇上送赵仙舟^[4]

相逢方一笑, 相送还成泣。

祖帐已伤离, 荒城复愁入。

天寒远山净, 日暮长河急。

开元十五年-, 王维于淇上闲居, 时与友人赵仙舟相逢又别。此诗所载, 正是这番聚散离合的复杂心绪。故人重逢固然欣喜,

然转瞬之间的离别更添苦涩, 尤其当诗人独自归返空寂居所时, 那份怅惘与孤独愈发深沉。全诗字里行间浸润着王维与友人间的真挚情谊, 更在别情之外, 渲染出一种强烈的怅然若失之感。

2.2 以空寂之境, 寓人格理想

王维笔下的“山”, 更多时候被提炼为“空山”这一经典意象, 成为其人格理想与审美境界的象征。《山居秋暝》勾勒出一个远离尘嚣的世外之境。此处的“空”, 既是山野之静谧, 更是诗人心境之空明。

山居秋暝^[5]

空山新雨后, 天气晚来秋。

明月松间照, 清泉石上流。

竹喧归浣女, 莲动下渔舟。

随意春芳歇, 王孙自可留。

这首诗以清新淡雅的笔触, 勾勒出秋日山居的幽静景致。空山在新雨之后, 空气澄澈, 万物如洗。明月穿松, 筛落一地斑驳的光影; 清泉流石, 激起清脆的泠泠之声。浣女笑语归竹, 莲摇舟动, 鱼戏水间, 这一切共同构成一幅动静相生、圆融和谐的山居画卷。

诗中之空山, 可从两个层面解读: 其一为空间之空, 山野幽邃, 人迹罕至; 其二为心境之空, 诗人沉浸于此情此景, 尘虑尽消, 唯余一片澄明。诗中既有空山之静, 亦见生活之喧。不直接写人, 而以“竹喧”暗示浣女归来; 不直接写舟, 而以“莲动”点出渔舟轻移。

3 文化适应编码: 王维禅诗的在地化与经典重塑

在王维山水诗的跨文化传播中, 最精彩的部分在于韩国文人展现出的文化主体性。他们不仅是被动的接收者, 更是主动的创造者。通过模仿、唱和、评论与创新, 韩国文人完成了一场深刻的文化适应与再编码过程, 使王维山水诗实现了真正意义上的“韩国化”。

在创作实践层面, 韩国文人对王维的接受呈现出从形式模仿到精神内化的演进轨迹。直接唱和是其中最显性的接受方式。韩国文人创作了大量次韵、拟和王维的诗作, 特别是对《辋川集》的唱和成为一时风尚。意象的本土化移植则体现了更深层的创造性转化, 这并非简单的场景替换, 而是在保持原有意境神韵的基础上, 赋予其鲜明的韩国风土特色^[6]。

在理论批评层面, 韩国文人对王维的接受表现出明确的选择性和系统性^[7]。《东人诗话》等诗学著作中, 王维被频繁引用和品评并被置于中国诗坛的最高位置。以至于李晔光在《芝峰类说》中明确指出: “王摩诘诗, 诗中有画, 画中有诗, 此诚得诗家三昧。”这本身就是一种有选择的释码行为。他们从王维丰富多元的诗歌世界中, 特别聚焦于那些与其自身审美传统和心灵需求最为契合的符号与特质^[8]。

最深层的“韩国化”发生在文化内核的融合层面。王维的山水诗精神与韩国本土的“风流道”和隐逸文化产生了深刻的化学反应。在这一融合过程中, 王维转化成为一个普适性的文

化符号,成为韩国文人构建自身文化认同和精神世界的重要资源^[9]。

4 结语

王维山水诗的“韩国化”历程雄辩地证明,跨文化传播的生命力在于接收者的创造性转化。韩国文人以其文化自觉与艺术智慧,不仅接纳了王维,更重塑了王维,使其山水诗在韩国的土壤中绽放出新的艺术光辉。这一案例不仅深化了我们对中韩文学交流史的理解,也为研究东亚文化圈内部的知识流动与艺术互动提供了富有启示的范式。

[参考文献]

[1]曹维金.论五律成熟于王维[J].广西职业技术学院学报,2014(4):40-44.

[2]陈植锷.诗歌意象论——微观诗史初探[M].北京:中国社会科学出版社,1990:23.

[3]司空图.二十四诗品·含蓄[M]//何文焕,辑.历代诗话.北京:

中华书局,1981.

[4]王维.王维集校注[M].陈铁民,校注.北京:中华书局,2019:69.

[5]王维.王维集校注[M].陈铁民,校注.北京:中华书局,2019:430.

[6]雷朋歌.高丽时期潇湘八景诗研究[D].长沙:湖南师范大学,2020.

[7]潘殊闲.诗学公案与宋人的政治文化生态——《石林诗话》中的王维镜像[J].古代文学理论研究,2017(1):428-443.

[8]史可欣.日本诗话中的王维论[J].豫章师范学院学报,2020,35(2):112-116.

[9]姚子豪,邬苏婷.论王维山水诗“空灵”之意象图式[J].桂林师范高等专科学校学报,2025,39(1):63-70.

作者简介:

刘越(1998—),女,汉族,山东潍坊人,博士在读,湖南师范大学,研究方向:亚非语言文学。